
Glosario de termos xurídicos dubidosos (castelán-galego)



XUNTA DE GALICIA
PRESIDENCIA
Secretaría Xeral de Política Lingüística



a

- **abonaré:** obriga de pagamento
- **albacea:** testamenteiro(-a)
- **alegato:** alegación
- **alevosía:** aleivosía
- **allanamiento a la demanda:** conformidade coa demanda
- **allanamiento de morada:** violación de morada, invasión de domicilio, violación de domicilio
- **allanarse a la demanda:** avirse á demanda
- **alquilar:** alugar
- **alquiler:** alugamento
- **amillaramiento:** catastro
- **amojonamiento:** amolloamento
- **amojonar:** amolloar
- **amonestar:** amoestar
- **ante:** ante, diante de; perante, en presenza de
- **apremio:** constrinximento
- **aras (en aras a):** de cara a, a prol de
- **arreglo (con arreglo a):** conforme a, consonte, segundo, de acordo con
- **avalúo:** avaliación, valoración
- **avalúo de bienes:** valoración de bens, taxación de bens
- **avenencia:** avinza, acordo



- **avenir(se):** avir(se)
- **ayuntamiento:** concello; casa do concello (edificio)

b

- **bastantear:** verificar a suficiencia
- **bastanteo:** verificación da suficiencia
- **bienes muebles:** bens mobles
- **bienes inmuebles:** bens inmoables
- **bursátil:** bolsista

C

- **cabildo:** cabido
- **carear:** acarear
- **careo:** acareo
- **causahabiente:** habente-causa
- **celebrar:** ter lugar; celebrar (un acto solemne)
- **celebrar un contrato:** asinar un contrato
- **coadyuvante:** coadxuvante
- **cohecho:** suborno
- **colindante:** lindeiro(-a), estremeiro(-a), contiguo(-a)



- **colindar:** lindar, estremar
- **colisionar:** colidir
- **concurtido(-a):** falido(-a)
- **condueño(-a):** copropietario(-a)
- **conminar:** cominar
- **connivencia:** conivencia
- **conyugal:** conxugal, marital, matrimonial
- **cónyuge:** cónxuxe, consorte
- **costas:** custas
- **cuasicontrato:** cuasicontrato
- **cuasidelito:** cuasidelito
- **cuasidomicilio:** cuasidomicilio

d

- **daños y perjuicios:** danos e perdas
- **decomisar:** comisar
- **decomiso:** comiso
- **dejación:** renuncia, desistimento
- **delictivo:** delituoso
- **derogar:** derogar
- **desahuciar:** desafiuzar
- **desahucio:** desafiuzamento



- **despido:** despedimento
- **detentar:** deter
- **detención:** retención
- **detractar:** detraer
- **dictar:** pronunciar

e

- **emplazar:** emprazar, citar
- **enajenación:** alleamento
- **enajenar:** allear
- **encausado(-a):** procesado(-a)
- **encausar:** procesar
- **encauzar:** encamiñar, encarrear, orientar, encarrillar
- **enjuiciamiento:** axuizamento
- **enjuiciar:** axuizar
- **enmendar:** emendar
- **enmienda:** emenda
- **entredicho:** interdito
- **erogación:** erogación
- **erogar:** errogar
- **expoliación:** espoliación
- **expoliar:** espoliar



- **extender un documento:** redactar un documento
- **extender acta:** redactar acta
- **extralimitarse:** excederse, pasarse

f

- **fallar:** pronunciar
- **fallar una sentenza:** pronunciar unha sentenza
- **fallo:** sentenza
- **fehaciente:** fidedigno(-a)
- **finca:** leira; terreo edificable, soar
- **finiquito:** liquidación
- **fraude:** fraude (con xénero feminino)

h

- **hito:** fito
- **hurtar:** furtar
- **hurto:** furto



I

- **igualar:** avinza
- **instancia (a instancia de):** a instancia de, a pedimento de, a petición de
- **interesarse:** solicitar; investir
- **inversión:** investimento (en termos económicos)
- **invertir:** investir (en termos económicos)

J

- **justiprecio:** prezo xusto

L

- **legajo:** atado
- **lindante:** lindeiro(-a)



m

- **mojón:** marco, fito
- **mostrenco(-a):** sen dono
- **mota:** mouta

O

- **obrante:** que consta en, obrante
- **obrar:** constar, estar en posesión ou en poder de
- **ostentar:** exercer, ocupar
- **otrosí:** outrosí

p

- **pagaré:** obriga de pagamento
- **patria potestad:** patria potestade
- **perjuicio:** prexuízo, dano



- **personarse:** comparecer
- **personarse en autos:** constituírse en parte nos autos, facerse parte dos autos
- **pignoración:** peñor
- **pignorar:** peñar
- **pleitear:** preitear, litigar
- **pleito:** preito, litixio
- **pliego:** prego
- **poder bastante:** poder cumprido
- **poderdante:** mandante
- **poderhabiente:** mandatario(-a)
- **practicar diligencias:** efectuar dilixencias
- **prejuicio:** prexuízo
- **procesal:** procesual
- **procuraduría:** procuradoría
- **prohijamiento:** porfillamento
- **prohijar:** porfillar
- **prorrata:** pro rata
- **prorratear:** ratear
- **prorrateo:** rateo
- **puja:** poxa
- **pujar:** poxar



q

- **querella:** querela
- **querellante:** querelante
- **querellar:** querelarse

r

- **recabar:** recadar, pedir, solicitar, reclamar
- **recargo:** recarga
- **rechazar:** rexeitar
- **rechazamiento:** rexeitamento
- **recurrir:** recorrer (coa preposición “contra”)
- **reglamentar:** regulamentar, regular, rexer
- **reglamento:** regulamento
- **reglar:** regular, regulamentar
- **rehusar:** refusar, rexeitar
- **relevación:** exención
- **relicto(-a):** sucesorio(-a)
- **renta:** renda



- **rentable:** rendible
- **replanteo:** trazado de planta
- **requerimiento:** requirimento
- **requerir:** requirir
- **revocable:** revogable
- **revocación:** revogación
- **revocar:** revogar

S

- **semoviente:** semovente
- **sentencia:** sentenza
- **sentenciar:** sentenciar
- **señalamiento:** sinalamento
- **servidumbre:** servidume
- **sobornar:** subornar
- **soborno:** suborno
- **sobreseer:** sobreser
- **sobreseído(-a):** sobresido(-a)
- **sobreseimiento:** sobreseimento
- **solar:** soar, terreo edificable
- **subasta:** poxa; concurso
- **subastar:** poxar
- **substanciar:** instruír, tramitar



- **substracción (ou sustracción):** substracción
- **substraer (ou sustraer):** subtraer
- **suelo:** solo
- **suministrar:** subministrar
- **suministro:** subministración
- **suplico:** solicitude, petición
- **surtir efecto(s):** producir efecto(s)

t

- **tasa:** taxa
- **tasación:** taxación
- **tasar:** taxar
- **tenor (a tenor de):** a teor de
- **testigo:** testemuña
- **testimoniar:** testemuñar
- **testimonio:** testemuño
- **trueque:** troco
- **turnar:** alternar
- **turnar de oficio:** asignar de oficio
- **turno de oficio:** quenda de oficio
- **turno de reparto:** quenda de reparto
- **tutor(-a):** titor(-a)



U

- **uso y disfrute:** uso e gozo

V

- **vejación:** vexación
- **vejatorio:** vexatorio
- **vejar:** vexar
- **vendí:** certificado de venda
- **venta:** venda
- **vía de apremio:** vía de constrinximento
- **visto bueno:** visto e praxe
- **viudedad:** viuvez
- **viudez:** viuvez
- **viudo(-a):** viúvo(-a)
- **vocal:** vogal (persoa)